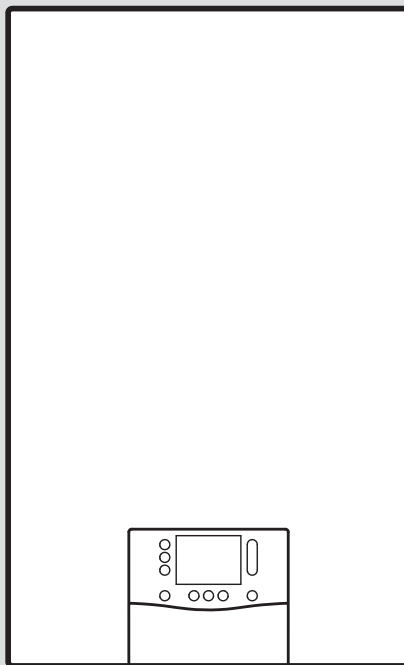




ecoTEC plus

VUI 26CS/1-5 (N-INT2)

VUI 32CS/1-5 (N-INT2)



Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost	3
1.1	Použití v souladu s určením.....	3
1.2	Kvalifikace.....	3
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	3
2	Pokyny k dokumentaci	6
3	Popis výrobku	6
3.1	Displej a ovládací prvky	6
3.2	Zobrazené symboly	6
3.3	Sériové číslo	6
3.4	Označení CE	6
4	Provoz	6
4.1	Koncepce ovládání	6
4.2	Nastavení jazyka	7
4.3	Topný režim	7
4.4	Ohřev teplé vody.....	8
4.5	Vyvolání stavových kódů	8
5	Péče a údržba	8
5.1	Péče o výrobek	8
5.2	Údržba	8
5.3	Zobrazení hlášení požadavku na údržbu.....	8
5.4	Zajištění plnicího tlaku topného systému	8
5.5	Kontrola odpadního vedení a sifonu kondenzátu.....	9
6	Odstranění poruch	9
7	Odstavení z provozu	9
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu	9
7.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu	10
8	Opětovné uvedení do provozu	10
9	Recyklace a likvidace	10
10	Záruka a servis	10
10.1	Záruka.....	10
10.2	Servis.....	10
	Příloha	11

A	Úroveň pro provozovatele	11
B	Stavové kódy	12
C	Chybové kódy	12
D	Odstranění poruch	13

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Výrobek je určen jako zdroj tepla pro uzavřené systémy topení a ohřev teplé vody.

Použití v souladu s určením zahrnuje dále:

- použití výrobku při dodržení přiložených návodů k obsluze a všech dalších součástí systému
- dodržování všech intervalů prohlídek a údržby uvedených v návodech

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsány účel, je považováno za použití v rozporu s určením.

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Kvalifikace

- ▶ Pověřte instalaci, změnou a nastavením výrobku pouze kvalifikovanému servisnímu techniku.

Jako provozovatel smíte provést všechny práce, které jsou popsány v tomto návodu.

Výjimka: Tento výrobek mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi a bez zkušeností a znalostí, jsou-li pod dohledem nebo byly-

li poučeny o bezpečném používání výrobku a rozumí z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a provozovatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu. Práce popsané v jiných návodech smějí provádět pouze osoby, které splňují popsané požadavky.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Následující kapitoly zprostředkují důležité bezpečnostní informace. Seznámení se s těmito informacemi a jejich dodržování je zásadní pro odvrácení nebezpečí života, nebezpečí zranění, věcných škod nebo škod na životním prostředí.

1.3.1 Plyn

V případě zápachu plynu:

- ▶ Vyhýbejte se prostorům se zápachem plynu.
- ▶ Pokud možno úplně otevřete dveře a okna a zajistěte průvan.
- ▶ Zabraňte přítomnosti otevřeného plamene (např. zapalovač, zápalky).
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Nepoužívejte žádné elektrické vypínače, síťové zástrčky, zvonky, telefony a jiná domovní hovorová zařízení.
- ▶ Uzavřete hlavní uzávěr plynu.

- ▶ Pokud možno uzavřete plynový kohout výrobku.
- ▶ Voláním nebo klepáním varujte obyvatele domu.
- ▶ Opusťte okamžitě budovu a zabraňte vstupu třetích osob.
- ▶ Z prostoru mimo budovu informujte hasiče a policii.
- ▶ Z telefonní přípojky mimo budovu uvědomte pohotovostní službu plynárenského podniku.

1.3.2 Spaliny

V případě zápachu spalin:

- ▶ Otevřete úplně všechny přístupné dveře a okna a zajistěte dostatečné větrání.
- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Přivolejte servisního technika.

1.3.3 Dodatečné změny

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemost'ujte nebo neblokuje bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
 - na výrobku
 - na vedeních pro plyn, přiváděný vzduch, vodu a proud
 - na celém systému odvodu spalin



- na celém systému odvodu kondenzátu
- na pojistném ventilu
- na odtokových potrubích
- na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku
- ▶ Zajistěte konstantní dostatečný přívod spalovacího vzduchu.

1.3.4 Materiální škody

- ▶ Zajistěte, aby v přívodu spalovacího vzduchu nikdy nebyl fluór, chlór, síra, prach atd.
- ▶ Zajistěte, aby se na místě instalace neskladovaly žádné chemické látky.
- ▶ Zajistěte, aby byl topný systém za mrazu v každém případě v provozu a všechny prostory byly dostatečně temperovány.
- ▶ Nemůžete-li zajistit provoz, nechte topný systém vypustit instalátérem.
- ▶ Topný systém doplňujte pouze vhodnou topnou vodou a v případě pochybností se ptejte servisního technika.

1.3.5 Legionelly

- ▶ Instalatér vám poskytne informace o provedených opatřeních na ochranu proti bakterii Legionella.

- 
- 
- ▶ Bez projednání se servisním technikem nenastavujte teplotu vody nižší než 60 °C.

2 Pokyny k dokumentaci

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

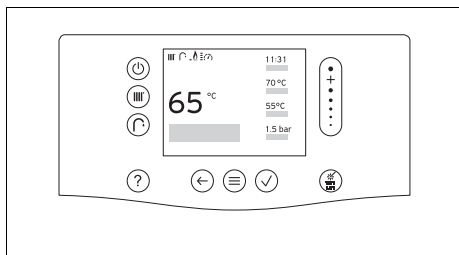
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VUI 26CS/1-5 (N-INT2)	0010025183
VUI 32CS/1-5 (N-INT2)	0010025178

3 Popis výrobku

3.1 Displej a ovládací prvky



Ovládací prvek	Funkce
	<ul style="list-style-type: none"> – Aktivace/deaktivace pohotovostního provozu: stiskněte na méně než 3 sekundy – Odblokovací tlačítko: Stiskněte pro restart na dobu delší než 3 sekundy
	Nastavení vstupní, resp. požadované teploty
	Nastavení teploty teplé vody
	<ul style="list-style-type: none"> – Vyvolání nápovědy – Vyvolání asistenta pro časové programy (regulační modul)
	<ul style="list-style-type: none"> – Přejít o úroveň zpět – Zrušení zadání
	<ul style="list-style-type: none"> – Zobrazení menu – Zpět na hlavní menu – Vyvolání základního zobrazení

Ovládací prvek	Funkce
	<ul style="list-style-type: none"> – Potvrzení volby/změny – Uložení nastavené hodnoty
	Vyvolání režimu „kominík“ (provedení analýzy spalování)
	<ul style="list-style-type: none"> – Navigace strukturou menu – Snížení nebo zvýšení nastavené hodnoty – Navigace k jednotlivým číslům a písmenům

3.2 Zobrazené symboly

3.3 Sériové číslo

Sériové číslo je z výroby umístěno na spodní straně předního krytu a na typovém štítku na horní straně zařízení.

3. až 6. číslice uvádí datum výroby (rok/týden), 7. až 16. číslice číslo výrobku.

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Provoz

4.1 Koncepce ovládání

Barevně svítící obslužné prvky jsou volitelné.

Nastavitelné hodnoty a zápisy v seznamu mohou být změněny rolovací lištou. Pro provedení změn poklepněte krátce na horní nebo dolní konec rolovací lišty.

Změnu hodnoty musíte potvrdit. Teprve poté je nové nastavení uloženo. Blikající obslužné prvky musíte pro potvrzení opětovně stisknout.

Bíle svítící obslužné prvky jsou aktivní.

Menu a obslužné prvky po 60 sekundách pro úsporu energie ztmavnou. Po dalších 60 sekundách se ukáže stavový ukazatel.

Další nápovědu k obslužným prvkům najdete na **HLAVNÍ MENU** → **INFORMACE** → **Ovládací prvky**.

4.1.1 Základní zobrazení

Je-li zobrazen stavový ukazatel, stiskněte



pro vyvolání základního zobrazení.

V základním zobrazení můžete nastavovat požadovanou teplotu teplé vody a výstupní/požadovanou teplotu (požadovaná teplota je k dispozici jen u výrobku s regulačním modulem).

Výstupní teplota je teplota, se kterou topná voda opouští zdroj tepla (např. 65 °C).

Požadovaná teplota je skutečně požadovaná teplota obytné místnosti (např. 21 °C).

Pro nastavení teploty pro teplovodní režim stiskněte

Pro nastavení teploty pro topný režim stiskněte

Další nastavení topného a teplovodního režimu jsou popsána v příslušných kapitolách.

Je-li zobrazeno základní zobrazení, stiskněte pro vyvolání menu

Jaké funkce jsou v menu k dispozici, záleží na tom, zda je k výrobku připojen systémový regulátor. Máte-li systémový regulátor připojený, pak musíte provádět nastavení topného režimu v systémovém regulátoru. (→ Návod k obsluze systémového regulátoru)

Další nápovědu k navigaci najdete na **HLAVNÍ MENU** → **INFORMACE** → **Představení menu**.

Objeví-li se chybové hlášení, přejde základní zobrazení do zobrazení chybového hlášení.

4.1.2 Uživatelské úrovně

Je-li zobrazeno základní zobrazení, vyvolejte menu pro zobrazení úrovně pro provozovatele.

V úrovni pro provozovatele můžete měnit a individuálně upravovat nastavení výrobku. Tabulka v příloze uvádí přehled volitelných položek menu a možností nastavení. (→ Strana 11)

Úroveň pro instalatéry smí být obsluhována pouze osobou s odbornými znalostmi, a je proto chráněna kódem.

4.2 Nastavení jazyka

1. Stiskněte 2krát
2. Přejděte k nejnižší položce menu **XXX** a potvrďte pomocí
3. Zvolte třetí položku menu a potvrďte pomocí
4. Zvolte první položku menu a potvrďte pomocí
5. Zvolte požadovaný jazyk a potvrďte pomocí

4.3 Topný režim

V topném režimu se místnosti ohřejí podle vašich nastavení.

4.3.1 Nastavení výstupní/požadované teploty

1. V základním zobrazení stiskněte .
◀ Na displeji se zobrazí již nastavená výstupní/požadovaná teplota.
2. Nastavte výstupní/požadovanou teplotu.

4.3.2 Trvalé vypnutí topného režimu (letní provoz)


- ▶ Ze základního zobrazení stiskněte alespoň na 3 sekundy.
◀ Topný režim je vypnutý.

- ◁ Na displeji se zobrazí symbol deaktivovaného topného režimu.


4.4 Ohřev teplé vody

V teplovodním režimu je pitná voda ohřívána na požadovanou teplotu teplé vody.

4.4.1 Nastavení teploty teplé vody

1. V základním zobrazení stiskněte .
2. Nastavte požadovanou teplotu teplé vody.

4.4.2 Vypnutí ohřevu teplé vody

- ▶ Ze základního zobrazení stiskněte  alespoň na 5 sekund.
 - ◁ Teplovodní režim je vypnutý.

4.4.3 Zapnutí/vypnutí komfortního režimu



Pokyn

Komfortní režim umožňuje aktivaci opětovného ohřevu zásobníku teplé vody. Pokud je komfortní režim deaktivován, teplota zásobní nádrže již není udržována a produkt nefunguje jako kombinované zařízení.

1. Vyvolejte **Menu** → **Regulace** → **Komfortní režim**.
2. Aktivujte **Zap**, resp. **Vyp**.

4.5 Vypolání stavových kódů

- ▶ Vyvolejte **Hlavní menu** → **INFORMACE** → **Stavový kód**.
Stavové kódy (→ Strana 12)
 - ◁ Na displeji se zobrazí aktuální provozní stav (stavový kód).

5 Péče a údržba


5.1 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistíte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlórů.

5.2 Údržba

Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost výrobku jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku instalátérem. Podle výsledků revize může být nutné provést údržbu dřívě.

5.3 Zobrazení hlášení požadavku na údržbu

Zobrazí-li se na displeji symbol , je nutná údržba výrobku.

Výrobek není v chybovém režimu, nýbrž je dále v provozu.

- ▶ Obrat'te se na servisního technika.
- ▶ Pokud současně bliká tlak vody, doplňte pouze topnou vodu.

5.4 Zajištění plnicího tlaku topného systému

5.4.1 Kontrola plnicího tlaku topného systému

1. Vyvolejte **Hlavní menu** → **INFORMACE** → **Tlak vody**:
 - ◁ Na displeji se zobrazí hodnoty aktuálního plnicího tlaku i minimálního a maximálního plnicího tlaku.
2. Na displeji zkontrolujte plnicí tlak.
3. Je-li plnicí tlak menší než 0,8 bar (0,08 MPa), pak doplňte topný systém (→ Strana 9).



Pokyn

Pokud topný systém prochází více podlaží, může být potřeba dosáhnout vyššího plnicího tlaku vody v topném systému. Zeptejte se na to svého servisního technika.

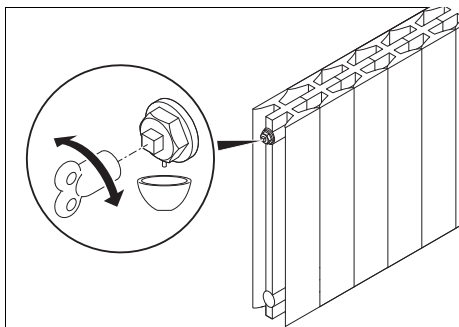
5.4.2 Napuštění topného systému



Pokyn

Doplňování topného systému záleží na vaší instalaci. Neodpovídají-li následující kroky instalaci, obraťte se na servisního technika.

1. Spojte hadicí napouštěcí kohout se studenovodním potrubím.
2. Otevřete všechny termostatické ventily topných těles topného systému.
3. Otevřete vodovodní kohout studenovodního potrubí.
4. Pomalu otvírejte plnicí kohout, doplňte vodu až na potřebný tlak v zařízení a plnicí kohout opět zavřete.
5. Zavřete vodovodní kohout studenovodního potrubí.



6. Odvzdušněte všechna topná tělesa na určené přípojce (vlevo nebo vpravo nahore na topném tělesu).



Pokyn

K odvzdušnění lze použít odvzdušňovací klíč.

7. Po odvzdušnění opět zkontrolujte tlak v zařízení. (→ Strana 8)

8. V případě potřeby kroky k naplnění a odvzdušnění zopakujte.
9. Odpojte napouštěcí kohout od potrubí studené vody.

5.5 Kontrola odpadního vedení a sifonu kondenzátu

Potrubí k odvodu kondenzátu a odtoková výlevka musí být neustále průchodné.

- ▶ Pravidelně kontrolujte případné závady potrubí k odvodu kondenzátu a odtokové výlevky, zejm. ucpání.

V potrubí k odvodu kondenzátu a odtokové výlevce nesmějí být patrné žádné překážky (pohledem ani hmatem).


- ▶ Zjistíte-li závady, nechte je odstranit instalátérem.

6 Odstranění poruch

- ▶ Zobrazují-li se na displeji poruchové kódy (**F.XXX**), kódy nouzového režimu (**N.XXX**) nebo dojde-li k poruchám, postupujte podle tabulek v příloze. Chybové kódy (→ Strana 12) Odstranění poruch (→ Strana 13)
- ▶ Nemůžete-li chybu nebo poruchu odstranit pomocí uvedených opatření v tabulkách, obraťte se na servisního technika.
- ▶ Ukazují-li se na displeji hlášení o nouzovém režimu, obraťte se na servisního technika.

7 Odstavení z provozu


7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Stiskněte .
2. Uzavírací plynový kohout zavřete na výrobku jen v případě, že neočekáváte mráz.
3. Zavřete ventil studené vody.

7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na servisního technika.

8 Opětovné uvedení do provozu

1. Stiskněte .
2. Otevřete plynový uzavírací kohout na výrobku, jestliže byl zavřený.
3. Otevřete ventil studené vody.

9 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



■ Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odborném místě pro baterie.

10 Záruka a servis

10.1 Záruka

Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmíněk, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je součástí dodávky výrobku a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.


10.2 Servis

Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese www.vaillant.cz.

Příloha

A Úroveň pro provozovatele

Je-li zobrazen stavový ukazatel, stiskněte pro vyvolání menu 2krát .

Položka menu INFORMACE	
Tlak vody:	Ukazuje aktuální tlak vody.
Energetické údaje	→ Spotřeba plynu
	→ Topení
	→ Teplá voda
	→ Spotřeba elektrické energie
	→ Topení
	→ Teplá voda
	Ukazuje hodnoty spotřeby energie pro následující období: Dnes, Včera, Posled. měsíc, Poslední rok, Celkem. Displej zobrazuje odhad hodnot zařízení. Hodnoty jsou mimo jiné ovlivněny: instalací/provedením topné soustavy, chováním uživatele, sezonními podmínkami prostředí, tolerancemi a součástmi. Externí komponenty, jako např. externí oběhová čerpadla topení nebo ventily, a jiné spotřebiče a zdroje v domácnosti nejsou zohledněny. Odchyly mezi zobrazenou a skutečnou spotřebou energie, resp. energetickým ziskem mohou být značné. Údaje o spotřebě energie, resp. energetickém zisku nejsou vhodné pro vytváření nebo srovnávání energetických účtů.
Stavový kód	Ukazuje aktuální stavový kód.
Ovládací prvky	Vysvětlení jednotlivých obslužných prvků krok za krokem.
Představení menu	Vysvětlení struktury menu.
Kontakt instalatér	→ Telefonní č. → Firma
Verze softwaru	Ukazuje verze softwaru.
Položka menu NASTAVENÍ	
Kominický režim	→ Nastavitelný topný výkon
	→ Max. výkon teplé vody
	→ Min. výstup
Úroveň pro instalatéry	
Nastavení jazyka, hodin, displeje	→ Jazyk:
	→ Datum:
	→ Čas:
	→ Jas displeje:
	→ Letní čas:
Zámek klávesnice	Zablokuje klávesnici.
	Pro odblokování stiskněte  nejméně na 4 sekundy.

B Stavové kódy



Pokyn

Protože se tabulka kódů používá pro různé výrobky, nejsou případně některé kódy příslušného výrobku viditelné.

Tabulka kódů ukazuje pouze výňatek celého kódu.

Kód	Význam
S.000	Pro topný provoz není k dispozici žádný požadavek.
S.002	Topný provoz je aktivní a oběhové čerpadlo topení má předběh.
S.003	Topný provoz je aktivní a kotel se zapaluje.
S.004	Topný provoz je aktivní a hořák je v provozu.
S.006	Topný provoz je aktivní a ventilátor dobíhá.
S.007	Topný provoz je aktivní a oběhové čerpadlo topení dobíhá.
S.008	Topný provoz je aktivní a kotel má časovou prodlevu hořáku.
S.020	Pro nabíjení zásobníku teplé vody není k dispozici žádný požadavek.
S.022	Nabíjení zásobníku teplé vody je aktivní a čerpadlo je v předběhu.
S.024	Nabíjení zásobníku teplé vody je aktivní a hořák je v provozu.
S.031	Topný provoz je deaktivován a není k dispozici žádný požadavek na ohřev teplé vody.
S.034	Funkce ochrany proti zamrznutí je aktivní.

C Chybové kódy



Pokyn

Tabulka kódů ukazuje pouze výňatek celého kódu.

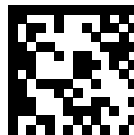
Kód / význam	Možná příčina	Opatření
F.022 Žádná voda či příliš málo vody ve výrobku nebo příliš nízký tlak vody.	Nedostatek vody v topném systému	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte plnicí tlak topného systému. (→ Strana 8)2. Doplňte topný systém. (→ Strana 9)
F.028 Během fáze zapalování nebyl zjištěn signál plamene.	Po pěti neúspěšných pokusech o zapálení se přepne výrobek do stavu závada.	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte, zda je otevřen plynový uzavírací kohout.2. Stiskněte odblokovací tlačítko po dobu delší než 3 sekundy.<ul style="list-style-type: none">– Maximální počet opakování: 33. Nemůžete-li odstranit závadu zapalování, obraťte se na instalátéra.

D Odstranění poruch

Závada	Možná příčina	Opatření
Výrobek se nezapne (neteče teplá voda, topení zůstává studené)	Plynový uzavírací kohout na místě instalace a/nebo plynový uzavírací kohout u výrobku je zavřený.	► Otevřete plynový uzavírací kohout.
	Napájení v budově je přerušeno.	► Zkontrolujte pojistky v budově. Výrobek se po obnovení napájení automaticky zapne.
	Uzavírací ventil studené vody je zavřený.	► Otevřete ventil studené vody.
	Výrobek je vypnutý.	► Uvedte výrobek znovu do provozu. (→ Strana 10)
	Pokojeová teplota/teplota teplé vody je nastavena příliš nízko a/nebo je topný/teplovodní režim vypnutý.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte výstupní/požadovanou teplotu. (→ Strana 7) 2. Nastavte teplotu teplé vody. (→ Strana 8)
V topném systému se nachází vzduch.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odvzdušněte topný systém (→ Kapitola Doplňování topného systému). 2. Nedokážete-li sami topný systém odvzdušnit, obraťte se na servisního technika. 	
Topení se nezapíná (ohřev teplé vody v pořádku)	Externí regulátor není správně nastavený.	► Nastavte správně externí regulátor (→návod k obsluze regulátoru).

Dodavatel**Vaillant Group Czech s. r. o.**

Chrást'any 188 ■ CZ-25219 Praha-západ
Telefon 2 81028011 ■ Telefax 2 57950917
vaillant@vaillant.cz ■ www.vaillant.cz



0020298295_01

Vydavatel/Výrobce**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Tyto návody nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a smejí být rozmnožovány nebo rozšiřovány pouze s písemným souhlasem výrobce.
Technické změny vyhrazeny.